



世界華語文教育學會
WORLD CHINESE LANGUAGE ASSOCIATION

華語教學線上圓桌論壇（一）

各國學生華語偏誤及教學概況分享

主辦單位：（臺灣）世界華語文教育學會

承辦單位：（波蘭）卡基米日維爾基大學

協辦單位：（臺灣）漢學研究中心

主持人：陳力綺老師、林滄海老師（波蘭-卡基米日維爾基大學）

與談人：陳淑芬老師（臺灣-國立清華大學）

講者：

2023年3月17日

許怡貞老師（美國-關島大學）

陳亮光老師（美國-關島大學）

李馥蘭老師（臺灣-國立臺灣大學）

陳羿廷老師（瑞典-臺灣華語文學習中心）

2023年3月18日

呂維倫老師（捷克-馬薩里克大學）

陳怡君老師（臺灣-國立虎尾科技大學）

趙靜雅老師（臺灣-文藻外語大學）



UNIWERSYTET
KAZIMIERZA WIELKIEGO
W BYDGOSZCZY



目錄

目錄	1
議程	2
與談人：陳淑芬老師	3
講者：許怡貞老師	5
講者：陳亮光老師	6
講者：李馥蘭老師	7
講者：陳羿廷老師	9
講者：呂維倫老師	10
講者：陳怡君老師	12
講者：趙靜雅老師	15
主持：陳力綺老師	17
主持：林滄海老師	18

議程

美國關島 (GMT+10) 臺灣 (GMT+8) 波蘭、瑞典 (GMT+1)	2023 年 3 月 17 日 (五) 主持：林滄海老師	2023 年 3 月 18 日 (六) 主持：陳力綺老師
17:00-17:30 15:00-15:30 08:00-08:30	講者：許怡貞老師 單位：關島大學 (美國關島) 講題： Sawadica VS. 你好—泰國國際學校 幼兒教學經驗分享	講者：呂維倫老師 單位：馬薩里克大學 (捷克) 講題： 捷克大學華語教學現況簡介：挑戰與 機會
17:30-17:35 15:30-15:35 08:30-08:35	意見回饋 與談人：陳淑芬老師 單位：國立清華大學 (臺灣)	意見回饋 與談人：陳淑芬老師 單位：國立清華大學 (臺灣)
17:35-17:45 15:35-15:45 08:35-08:45	聽眾提問時間	聽眾提問時間
17:45-18:00 15:45-16:00 08:45-09:00	休息時間+場次轉換	休息時間+場次轉換
18:00-18:30 16:00-16:30 09:00-09:30	講者：陳亮光老師 單位：關島大學 (美國關島) 講題： 美國關島華語文教學現況分享	講者：陳怡君老師 單位：國立虎尾科技大學 (臺灣) 講題： 樣樣通，樣樣鬆？每種語言都會一點 的印尼學生
18:30-18:35 16:30-16:35 09:30-09:35	意見回饋 與談人：陳淑芬老師 單位：國立清華大學 (臺灣)	意見回饋 與談人：陳淑芬老師 單位：國立清華大學 (臺灣)
18:35-18:45 16:35-16:45 09:35-09:45	聽眾提問時間	聽眾提問時間
18:45-19:00 16:45-17:00 09:45-10:00	休息時間+場次轉換	休息時間+場次轉換
19:00-19:30 17:00-17:30 10:00-10:30	講者：李馥蘭老師 單位：國立臺灣大學 (臺灣) 講題： 波蘭華語學習者的特點與偏誤及波 蘭教學概況	講者：趙靜雅老師 單位：文藻外語大學 (臺灣) 講題： 第二語言習得的社會文化因素和數 位素養思維—臺灣越南留學生的個 案研究
19:30-19:35 17:30-17:35 10:30-10:35	意見回饋 與談人：陳淑芬老師 單位：國立清華大學 (臺灣)	意見回饋 與談人：陳淑芬老師 單位：國立清華大學 (臺灣)
19:35-19:45 17:35-17:45 10:35-10:45	聽眾提問時間	聽眾提問時間
19:45-20:00 17:45-18:00 10:45-11:00	休息時間+場次轉換	
20:00-20:30 18:00-18:30 11:00-11:30	講者：陳羿廷老師 單位：臺灣華語文學習中心 (瑞典) 講題： 瑞典華語教學概況	
20:30-20:35 18:30-18:35 11:30-11:35	意見回饋 與談人：陳淑芬老師 單位：國立清華大學 (臺灣)	
20:35-20:45 18:35-18:45 11:35-11:45	聽眾提問時間	

與談人：陳淑芬老師

陳淑芬，畢業於美國伊利諾大學香檳校區，獲語言學博士學位，現任國立清華大學跨院國際碩博士班學位學程華語教學組教授，中文系合聘教授。曾任元智大學應用外語系主任、國立清華大學中文系教授、清華大學華語中心主任、中研院語言所訪問學人、《清華學報》英文編輯。主要的研究領域為佛經語言學，研究方向採取梵漢對勘方式來討論同經異譯的一些語言現象；目前專注於華語教學相關研究，並與幾位老師合寫華語教材。



學歷

- | | |
|-----------|--------------------|
| 1994-2000 | 美國伊利諾大學香檳校區語言學博士 |
| 1992-1994 | 美國伊利諾大學香檳校區語言學碩士 |
| 1988-1991 | 國立清華大學外國語文學系學士 |
| 1983-1988 | 文藻外語專科學校 主修英文，副修德文 |

經歷

- | | | | |
|---------|---|---------|-----------------------|
| 08/2022 | - | 迄今 | 清華大學跨院國際碩博士班學位學程教授 |
| 08/2020 | - | 07/2022 | 清華大學中文系教授 |
| 02/2008 | - | 07/2020 | 清華大學中文系副教授 |
| 01/2019 | - | 07/2019 | 佛光大學佛學研究中心訪問學者 |
| 07/2018 | - | 12/2018 | 中央研究院語言學研究所獎勵國內短期訪問學人 |
| 02/2015 | - | 07/2018 | 清華大學華語中心主任 |
| 02/2005 | - | 01/2008 | 元智大學應用外語學系副教授 |
| 02/2005 | - | 2006/07 | 元智大學應用外語學系系主任 |
| 08/2000 | - | 01/2005 | 元智大學應用外語學系助理教授 |

學術獎勵及榮譽

- 2019 清華大學第十一屆傑出導師獎
- 2015 清華大學第七屆傑出導師獎
- 2006 李方桂語言學論著優等獎
- 2000 國科會獎助甲種獎助
- 1999 時報文化基金會青年學者獎
- 1997 蔣經國基金會博士論文獎學金

論文及著述（只列專書）

(A) 專書

- 陳淑芬，2020。《梵漢對勘《藥師經》讀本》。新竹：國立清華大學出版社。（ISBN 978-986-6116-88-9）（NSC 101-2410-H-007-053-; NSC 102-2410-H-007-044-）
- Chen, Shu-Fen & Benjamin Slade (eds.). 2013. *Grammatica et verba / Glamour and verve: Studies in South Asian, Historical, and Indo-European Linguistics: A Festschrift in Honor of Professor Hans Henrich Hock on the Occasion of His 75th Birthday*. Ann Arbor, MI: Beech Stave Press. (ISBN 978-0-9895142-0-0)
- Chen, Shu-Fen. 2004. *Rendition Techniques in the Chinese Translation of Three Sanskrit Buddhist Scriptures* (Cambridge Buddhist Institute Series I). Edinburgh: Hardinge Simpole Publishing. (ISBN 1-84382-070-6)

(B) 華語教材編寫

- 陳淑芬（主編），張箴、劉殿敏、陳慶華（編寫教師），2021。《不可思議華語》*Incredible Mandarin*。臺北：五南圖書。（ISBN 978-626-317-434-4）
- Chen, Shu-Fen, Ching-Hua Chen, Diane Dien-Min Liu, & Felicia Zhen Zhang. 2022. *Incredible Mandarin*. 《不可思議華語》 Delhi: Blue Rose Publishers. （與上一本同，印度出版）（ISBN 9393809585）
- 信世昌（主編），陳淑芬、吳貞慧（副主編），2020。《商用華語：一本設身處地式的商務華語教材》。臺北：五南圖書。（ISBN 978-957-763-100-8）

講 者：許 怡 貞 老 師

現任

關島大學訪問學者/現代語言中文組教師

世界華語文教育學會理事

學歷

臺灣銘傳大學應用中文博士

美國俄亥俄大學幼教碩士



經歷

泰國中華國際學校華語教師

銘傳大學應用中國文學系講師

中央研究院外籍研究生學程華語教師

世界華語文教育學會華語中心主任

曾任多校華語師培班講師

僑務委員會海外巡迴華語師培講師

國立政治大學華語中心教師

講題

Sawadica VS. 你好——泰國國際學校幼兒教學經驗分享

目前在泰國，學習華語已經成為一種流行，不僅華裔子弟以一口流利華語為傲，當地泰國人也以能說上幾句華語自豪。主要原因，是因為泰國以觀光立國，為了迎合大量的西方觀光客，英文已是泰國主要外語。2006年，泰國政府宣布將華語列為第一外語，一時之間，學習華語人數初估達五十萬。筆者在2013年受聘至泰國中華國際學校任教，八年期間，教授過PK2至十年級，今將分享幼兒班華語教學之經驗與反思。

講者：陳亮光老師

陳亮光博士 Dr. Kevin

現任

關島大學訪問學者

世界華語文教育學會理事

學歷

美國俄亥俄大學教育科技博士

美國俄亥俄大學課程與教學碩士



經歷

泰國中華國際學校華語教師

國立臺北教育大學語創系助理教授

高師大華研所助理教授

中原大學應華系助理教授

世界華語文教育學會副秘書長

僑務委員會海外巡迴華語師培講師

國立政治大學華語中心教師

講題

美國關島華語文教學現況分享

講者目前為關島大學優華語計畫訪問學者，將就美國關島地區華語文教學現況，分別針對其優勢、劣勢、機會，以及挑戰等面向，提供實地調查後的分析報告。關島是最靠近東亞國家的美國屬地，具有地理歷史與戰略地位，在人文及語文教育上，自然形成多元風貌。加上世界局勢的變化，自然與美國本土的華語文教學有所不同。若欲知其有何異同，請聽講者一一述說吧！

講 者 : 李 馥 蘭 老 師



李馥蘭老師華語教學簡歷

LeeFulan@gmail.com

學歷

國立臺灣師範大學 華語文教學研究所 碩士

國立政治大學 企業管理學系 學士

經歷

- 2012.9 至今 臺灣大學國際華語研習所 (ICLP) 華語教師
- 2020.10-2022.09 波蘭亞當密茲凱維奇大學 (UAM) 華語講師
- 2017.10-2020.09 波蘭卡基米日維爾基大學 (UKW) 華語講師
- 2013.10-2015.9 波蘭格但斯克大學 (UG) 華語講師
- 2013.10-2015.9 波蘭格但斯克第九高中 華語教師
- 2012.9-2013.8 臺灣大學國際華語研習所 (ICLP) 華語教師
- 2012.8-2013.8 臺灣師範大學國語中心不定期短期班 華語教師
- 2009.9-2010.6 波蘭華沙大學漢學系 (UW) 華語教師

華語教學相關證明

臺灣教育部對外華語教學能力證書

華測會 TOCFL 口語評分研習、聽力命題研習、寫作命題研習完成

講題

波蘭華語學習者的特點與偏誤及波蘭教學概況

本報告以本人於波蘭大學實習、工作的經驗為基礎，介紹波蘭華語初學者的特點——包括學習上的優勢及常見問題。並說明這些現象背後的原因，以及相應的教學方式。將分為發音、語法兩大方面討論。另外，也將簡介波蘭近十年來華語教學發展概況。

講 者 ： 陳 羿 廷 老 師

陳羿廷老師華語教學簡歷

現任

瑞典臺灣僑校「Tizzy 的中文樂教室」校長
瑞典「臺灣華語文學習中心」負責人



學歷

中原大學應用華語文學系碩士
元智大學應用外語學系學士

經歷

瑞典斯德哥爾摩大學中文系講師
英國 Pilton Community College 華語教師
國立臺北教育大學華語中心教師
中國文化大學華語中心教師
中央研究院暑期中文班華語教師

講題

瑞典華語教學概況

瑞典華語教學分為正規課程與非學制課程兩種。華語教學研究與學制華語課程主要集中於幾所大學，包括斯德哥爾摩大學、隆德大學、烏普薩拉大學、哥德堡大學及達拉納大學。瑞典非正規中文課程包括孔子學院(已於 2017 年關閉)、社區大學、高中選修課程、中小學中文母語課程以及臺灣僑民學校與臺灣華語文學習中心。

講 者 : 呂 維 倫 老 師



呂維倫（國立臺灣大學語言學博士）現任馬薩里克大學文學院中文系副教授（並於語言中心兼職）。呂博士的專長為認知語言學、文化語言學、對比語言學（以漢語為主要研究語言）。他現任中文系語言課程總負責人及語言中心主任特助（負責戰略性發展）。呂博士目前擔任歐洲漢語教學協會的理事職務（捷克代表），同時也是捷克認知語言學會、國際隱喻研究與應用學會、以及臺灣語言學會的會員。呂博士目前擔任 SSCI 國際期刊 *Frontiers in Psychology* 語言與認知部份，以及 SSCI 國際期刊 *Review of Cognitive Linguistics* 以上兩本期刊的書評編委 (Review Editor)、John Benjamins 出版社期刊 *Cognitive Linguistic Studies* 的編輯委員會成員、施普林格 (Springer) 出版社期刊 *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education* 編輯委員會成員、考門斯基大學出版社 *Studia Orientalia Slovaca* 編輯委員會成員、以及盧布雅娜大學出版社 *Acta Linguistica Asiatica* 的編輯委員會成員。

Wei-lun Lu (Ph.D. in Linguistics, National Taiwan University) is Associate Professor at the Department of Chinese Studies of Masaryk University (also affiliated with the Language Center), where he serves as Language Program Coordinator (Chinese Department) and Special Assistant to Director for Strategic Development (Language Center). Dr. Lu has research interests in cognitive-oriented contrastive analysis that involves Chinese, with an emphasis on the cultural, stylistic and poetic ramification of the linguistic tool. He has published extensively, with his work appearing in major journals in the field including *Cognitive Linguistics*, *Review of Cognitive Linguistics*, *Metaphor and Symbol*, *Discourse and Society*, and *Journal of Current Chinese Affairs*. Dr. Lu is currently a Council Member of [European Association for Chinese Teaching](#)

(2019-present) and is also involved in the following professional organizations: Czech Association for Language and Cognition, Association for Researching and Applying Metaphor, and Linguistic Society of Taiwan. Dr. Lu is currently a Review Editor of [*Frontiers in Psychology \(Language Sciences\)*](#) and [*Review of Cognitive Linguistics*](#). He is currently on the editorial board of [*Cognitive Linguistic Studies*](#) (John Benjamins), [*Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education*](#) (Springer), [*Studia Orientalia Slovaca*](#) (Comenius University Press), and [*Acta Linguistica Asiatica*](#) (University of Ljubljana Press).

講題

捷克大學華語教學現況簡介：挑戰與機會

本演講簡介捷克大學的華語教學現況，並深入以馬薩里克大學的教學現況為例，分享個人在海外從事華語教學的經驗談。演講分為三部份：第一部份為捷克華語教學概述、第二部份深入介紹馬薩里克大學漢學系課程設計、第三部份為以跨文化溝通為主題的小組討論。

講 者 : 陳 怡 君 老 師



聯絡方式

starykimi@gmail.com

現任

國立虎尾科技大學 通識教育中心 專任助理教授
(2020.08-)

學歷

日本國立金澤大學 人間社會環境研究科 文學博士
國立清華大學 語言學研究所 文學碩士
國立清華大學 中國文學系

經歷

2018.08 – 2019.07 國立高雄餐旅大學 語文中心 華語組組長
2017.09 – 2020.07 國立高雄餐旅大學 通識教育中心 專案助理教授
2016.02 – 2017.09 國立清華大學 語言學研究所 博士後研究員
國立高雄餐旅大學 語文中心 兼任華語教師
2013.03 日本金澤漢語教室文藝會 華語顧問教師
2010.10 – 2011.02 日本金澤大學 2010 年度後期
「中国語コミュニケーション C/D」
Seminar in Chinese Communication C/D 課堂助教

榮譽與資格

2015.03 日本金澤大學人間社會環境研究科科長賞 獎勵賞
2014.11 日本中國語學會學會獎勵賞

- 得獎論文：〈漢語南方方言指示代詞發展趨向試析—從地理分布及語法化角度的觀察〉
- 2011.04 日本公益財團法人交流協會獎學金
- 2007.06 教育部高級中等學校國文科/國民中學語文學習領域國文專長教師資格
- 2006.12 首屆教育部對外華語教學能力考試合格

學術及產業服務、計畫案

- 2022.12. 專題演講：「Fà 國」還是「Fǎ 國」？談談普通話和臺灣華語的差異
卡基米日維爾基大學「比得哥什講座系列：臺灣文學、文化暨藝術系列講座」
- 2018.01 餐旅專業華語教材編纂產學合作案
- 2017.02 專題演講：「在+Location+V」vs. 「V+在+Loction」
臺中科技大學「華語文教學實務座談會（二）」
- 2016.04 專題演講：漢語指示代詞的歷史發展—以文獻分析與方言地理學雙觀點的考察
國立新竹教育大學臺灣語言與教學研究所
- 2007.10–2008.10 日商住華科技股份有限公司品保部 SQE 工程師

論文審查

- 文藻外語大學 109 學年度第二學期華語文教學研究所碩士班學位考試口試委員
評審論文：以 NCS 模式為學習基礎的航空華語教材編寫設計
- 元智大學 107 學年度第一學期應用外語學系碩士班學位考試口試委員
評審論文：『鋼の錬金術師』から日本現代マンガの視覚的ユーモアを見る
(Visual Humor in Modern Japanese Comics—A Case Study of *Fullmetal Alchemist*)
- 元智大學 105 學年度第二學期中國語文學系碩士班學位考試口試委員
評審論文：馬來西亞華文教育的批判話語分析

期刊審查

臺中科技大學 107 學年度通識教育中心學報第六期審稿委員

專業華語教材編寫

陳怡君、Pei-Lin Lee、Iain Findlay Melville。2019。《專業實用餐飲華語：職場必備字彙句型與會話》。臺北：寂天出版社。（ISBN: 9789863188339）

講題

樣樣通，樣樣鬆？每種語言都會一點的印尼學生

來到臺灣學習的印尼同學，華裔的學生比率是偏高的。在印尼，華裔的同學不像馬來西亞的同學有專門的華文學校，華語會聽會說但不會看字寫字，常常在課堂中處於一個尷尬的位置，在進階班無法閱讀，在初階班覺得無聊。這次就來談談班上有印尼學生的華語教學經驗。

講 者 : 趙 靜 雅 老 師

現職

文藻外語大學／應用華語文系／助理教授（2009.11至今）

最高學歷

國立清華大學語言學研究所博士（2009.7）

開授課程

華語語言學概論、華語語法學、華語語音學、第二語言習得、研究方法、現代文學、華語（三）

專書

1. 文藻外語大學應用華語文系（2014）。《職場華語通：越南人學華語》。臺北：釀出版。
2. 陳智賢、戴俊芬、黃彩雲、李彪、林建勳、林景蘇、陸冠州、阮黃英、阮氏麗娟、向麗頻、徐漢昌、王季香、趙靜雅、鄭青霞。（2019）。《越漢跨文化交際概論》。越南河內：河內國家大學出版社。

研討會論文

1. 趙靜雅. 2022. 《紅樓夢》人物對話的探索. Sinologists in Bydgoszcz: The 1st International Conference on Chinese Languages, Literature, and Culture (SinB-2022), NATPOL-波蘭共和國, 線上/ Bydgoszcz (比得哥什)

教育部學海築夢計畫

1. 2023 年墨西哥僑校華語教學實習計畫（中華文化學院）
2. 2022 年暑期美國洛杉磯華語教學實習計畫（南灣中文學校）

教育部教學實踐研究計畫

2021.8.1 輔助專業華語學習之擴增實境互動教材設計與跨域實作



產學合作研究案

1. 趙靜雅（計畫共同主持人）。國際扶輪 3510 地區青少年交換委員會交換生華語教學產學合作（研究）案。執行期間：2016/9/26 至今。
2. 趙靜雅（計畫共同主持人）。日本高專學生短期華語研習產學合作（研究）案。執行期間：2016/8/1 至今。

講題

第二語言習得的社會文化因素和數位素養思維——臺灣越南留學生的個案研究

過去研究大多關注語言本體、教學法及學習者個體因素對於華語作為第二語言習得表現的影響，鮮少觸及教學場域的語言與文化意識以及數位素養思維對於華語習得歷程的正面作用。本文嘗試從這個缺口切入，從「互助合作與集體參與的能力」、「多層次模組（multimodality）的媒介應用能力」、「多元媒介的連結整合能力」（鍾鎮城、鄭琇仁，2015：170-172）三個層面著手，探討在臺灣留學的越籍學習者的文化適應和語言習得的互動關係，希望拋磚引玉，建構華語教師的跨文化溝通意識與職能。

主 持： 陳 力 綺 老 師

陳力綺老師現任波蘭卡基米日維爾基大學語言學院東方語言學系專任助理教授、該校語言學院圖書編輯委員、世界華語文教育學會理事及終身會員、《華文世界》期刊編輯委員、國際性別與語言學會（International Gender and Language Association）會員、克拉科夫語言研究促進學會（Cracow Tertium Society for the Promotion of Language Studies）會員，及「想想論壇（波蘭想想）」專欄作家。研究領域為言談分析、語用學、社會語言學、語言人類學及華語教學；研究興趣包括：語言與性別、語言與文化、幽默研究、非言語溝通及漫畫研究。著有《臺、波幽默的社會語用學研究》（*Taiwanese and Polish Humor: A Socio-Pragmatic Analysis*,



Cambridge Scholars Publishing, 2017)，編有《當代漢語語言、文學及文化研究論叢（第一輯）》（*Contemporary Studies in Chinese Languages, Literature, and Culture Vol. 1*, Kazimierz Wielki University Press, 2022），並在多個國際期刊出版研究論文，包括：《華文世界》、《中國社會語言學》、《性別與語言》（*Gender and Language*）、《話語和通訊》（*Discourse & Communication*）、《圖像小說及漫畫研究期刊》（*Journal of Graphic Novels and Comics*）、《影像[與]敘事》（*Image [&] Narrative*）、《同心圓：語言學研究》（*Concentric: Studies in Linguistics*）、《羅茲語用學研究論文》（*Lodz Papers in Pragmatics*）、《社會語言學》（*Socjolingwistyka*）等。2022年舉辦「比得哥什漢學家學術會議：第一屆漢語語言、文學及文化國際研討會（Sinologists in Bydgoszcz: The 1st International Conference on Chinese Languages, Literature, and Culture）」，並於2017年、2019年、2021年及2022年分別在不同的國際研討會中舉辦主題式座談會。

詳細個人學術與教學簡歷可參閱：

https://www.ukw.edu.pl/pracownicy/strona/li_chi_chen/

主 持 : 林 滄 海 老 師



林滄海老師現任波蘭卡基米日維爾基大學語言學院東方語言學系教學研究助理（相當於臺灣專任講師）、「比得哥什講座系列：臺灣文學、文化暨藝術講座（Bydgoszcz Lecture Series: Taiwanese Literature, Culture, and Arts）」主辦人（臺灣國家圖書館、漢學研究中心協辦），同時也是該講座系列的主持及翻譯。譯有《蝸牛小尸乃是男生或女生？》（玉山社，2018）一書。研究興趣包括：亞洲文學研究、社會語用學及視覺語言研究，並在多個國際期刊及專書出版研究論文。

學術著作

Eryk Hajndrych. 2022. Multimodal metaphor in the novel-to-stage adaptation of Pai Hsien-Yung's *Crystal Boys*. *Image [&] Narrative* 23(2): 86-106.

林滄海、吳翠華。2022。〈日治時期臺灣女性的處境—以臺灣新民報的歌謠為中心〉，渥美國際交流財團關口グローバル研究会（編）《アジアの未来へ—私の提案—Vol. 6A》，頁 135-140。東京：ジャパントイムズ出版。

Li-Chi Chen, and **Eryk Hajndrych.** 2021. Comicbook characters' facial features and actions and movements as two sources of humor: The case of *Fullmetal Alchemist*. *Journal of Graphic Novels and Comics* 12(5): 1048-1065.

Li-Chi Chen, Anna Sroka-Grądział, Fu-Lan Lee, and **Eryk Hajndrych.** 2021. The wit and humor in Chinese characters: A socio-cultural and historical perspective. *Socjolingwistyka* 35: 41-54.

Li-Chi Chen, and **Eryk Hajndrych.** 2021. Humour through the visual narrative of comicbook characters' emotional states: Analysing *Fullmetal Alchemist*. *Image [&] Narrative* 22(2): 131-150.

Eryk Hajndrych. 2021. Chinese women in the late Qing period: Reading through Guido Amadeo Vitale's Chinese Folklore: Pekinese Rhymes. *Gdańsk Journal of East Asian Studies* 19: 45-63.